

Isa

Chapter 8

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|---------|-----------------------|---------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּחַרְטִי | עָלֶיהָ | וּכְתַב | גָּדוֹל | גְּלוֹיוֹן | לָךְ | קַח- | אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 1 |
| com-estilete-de | nela | e-escreve | grande | tábua | para-ti | Toma | a-mim | YHWH | E-disse | |
| H2747 | | H3789 | | H1549 | | H3947 | H0413 | H3068 | H0559 | |
| | | | | | | בֶּז:חַשׁ שְׁלַל לְמַהֵר | | אָנוּשׁ | | |
| | | | | | | Maher-Shalal-Chash-Baz | | homem | | |
| | | | | | | H4122 | | H0582 | | |

Disse-me tambem o Senhor: Toma um grande volume, e escreve n'elle em estylo de homem: Apressando-se ao despojo, apressurou-se á preza.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|-------------|---|--|
| וְאֵת- | הַכֹּהֵן | אֲוִרְיָה | אֵת | נְאֻמִּים | עֵדִים | לִי | וְאֶעֱדָה | | 2 | |
| e-(a) | o-sacerdote | 'Uriyyah | (a) | fiéis | testemunhas | para-mim | E-farei-testemunhar | | | |
| H0853 | H3548 | | H0853 | H0539 | H5707 | | | | | |
| | | | | | | יְבֶרֶכְיָהוּ: | בֶּן | זַכְרְיָהוּ | | |
| | | | | | | Yeverekhyahu | filho-de | Zekharyahu | | |
| | | | | | | H3000 | | | | |

Então tomei comigo fiéis testemunhas, a Urias sacerdote, e a Zacharias, filho de Jeberechias,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|--|---|
| אֵלַי | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | בֶּן | וַתֵּלֶד | וַתֵּהָר | הַנְּבִיאָה | אֶל- | וַאֲקָרֵב | | 3 |
| a-mim | YHWH | E-disse | filho | e-deu-à-luz | e-concebeu | profetisa | da | E-aproximei-me | | |
| H0413 | H3068 | H0559 | | H3205 | H2029 | H5031 | H0413 | H7126 | | |
| | | | | | | בֶּז:חַשׁ שְׁלַל מַהֵר | שְׁמוֹ | קָרָא | | |
| | | | | | | Maher-Shalal-Chash-Baz | nome-seu | Chama | | |
| | | | | | | H4122 | H8034 | H7121 | | |

E cheguei-me á prophetiza, a qual concebeu, e pariu um filho; e o Senhor me disse: Chama o seu nome Maher-shalal-hash-baz.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---|
| אֵת- | וְיֵשָׂא | וְאִמִּי | אָבִי | קָרָא | הַנְּעָר | יָדַע | בְּטָרָם | כִּי | | 4 |
| (a) | será-levada | e-Mãe-minha | Pai-meu | clamar | o-menino | saber | antes-de | Porque | | |
| H0853 | H5375 | H0517 | H0001 | H7121 | H5288 | H3045 | H2962 | | | |
| ס | אֲשִׁשׁוּר: | מֶלֶךְ | לְפָנַי | שְׁמֶרֶן | שְׁלַל | וְאֵת- | דַּמֶּשֶׂק | חֵיל | | |
| § | 'Ashshur | rei-de | diante-de | Shomron | despojo-de | e-(a) | Dammesheq | riqueza-de | | |
| | H0804 | H4428 | H6440 | H8111 | H7998 | H0853 | H1834 | H2428 | | |

Porque antes que o menino saiba chamar pae meu, ou mãe minha, se levarão as riquezas de Damasco, e os despojos de Samaria, diante do rei da Assyria.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|---|
| לֵאמֹר: | עוֹד | אֵלַי | דַּבֵּר | יְהוָה | וַיִּסָּף | | 5 |
| dizendo | ainda | a-mim | falar | YHWH | E-continuou | | |
| H0559 | H5750 | H0413 | H1696 | H3068 | H3254 | | |

E continuou o Senhor a fallar ainda comigo, dizendo:

ההִלְכִים הַשְּׁלַח מִי אֵת הַזֶּה הָעַם מָאֵס כִּי יֵעַן 6
 as-que-fluem o-Shilo'ach águas-de (a) este o-povo rejeitou que Porque
[H1980](#) [H4325](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3282](#)

רַמְלֵיָהוּ: וּבֶן-רֶצִין אֶת-וּמְשׁוֹשׁ לְאֵט
 Remalyahu e-filho-de Retsin (a) e-alegria-com suavemente
[H7425](#) [H7526](#) [H0854](#) [H4885](#)

Porquanto este povo desprezou as aguas de Siloé que correm brandamente, e com Resin e com o filho de Remalias se alegrou:

וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת-מֵי הַנָּהָר הָעֲצוּמִים 7
 as-poderosas o-rio águas-de (a) sobre-eles faz-subir 'Adonay eis E-portanto
[H6099](#) [H5104](#) [H4325](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0136](#) [H2009](#)

וְתַרְבִּים אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת-כָּל-כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-כָּל-תּוֹדוֹתָיו:
 todos sobre E-subirá glória-sua toda e-(a) 'Ashshur rei-de (a) e-as-muitas
[H3605](#) [H5927](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0804](#) [H4428](#) [H0853](#)

עַל-וְהָלַךְ אֶפְרַיִם
 todas sobre e-andará canais-seus
[H3605](#) [H1980](#) [H0650](#)

Portanto eis que o Senhor fará subir sobre elles as aguas do rio, fortes e impetuosas, ao rei da Assyria, com toda a sua gloria, e subirá acima sobre todos os seus leitos, e trasbordará por todas as suas ribanceiras.

וְחָלַף עָלָה בִּיהוּדָה שָׁטַף וְעָבַר עַד-צַנְאָר יִגִּיעַ וְהָיָה מְטוֹת 8
 E-passará inundará e-passará até pescoço chegará E-será extensão-de
[H4298](#) [H1961](#) [H5060](#) [H5704](#) [H7857](#) [H3063](#) [H2498](#)

כַּנְפָּיו מְלֵא רְחֹב-אֶרֶץ עֲמָנִי אֵל: ס
 as-as-suas plenitude-de largura-de terra-tua Immanu 'El: S
[H6005](#) [H6005](#) [H0776](#) [H7341](#) [H4393](#) [H3671](#)

E passará a Judah, inundando-a, e irá passando por elle e chegará até ao pescoço: e a extensão de suas azas encherá a largura da tua terra, ó Emmanuel.

וְרָעוּ עַמִּים וְחָתוּ וְחָתוּ וְחָתוּ וְחָתוּ וְחָתוּ 9
 Fazei-mal povos e-sede-quebrados e-sede-quebrados e-sede-quebrados e-sede-quebrados e-sede-quebrados
[H0247](#) [H0776](#) [H4801](#) [H3605](#) [H0238](#) [H2865](#)

וְחָתוּ וְחָתוּ וְחָתוּ
 e-sede-quebrados cingi-vos e-sede-quebrados
[H2865](#) [H0247](#) [H2865](#)

Ajuntae-vos em companhia, ó povos, e quebrantae-vos; e dae ouvidos, todos os que sois de longes terras, cingivos e sêde feitos em pedaços, cingi-vos e sêde feitos em pedaços.

וְעָצָה עֲצֵי עֲמָנִי כִּי יָקוּם וְלֹא דָבַר וְדָבַר וְתִפֵּר וְעָצָה עֲצֵי עֲמָנִי 10
 Aconselhai Aconselhai e-não palavra Falai e-será-frustrado conselho
[H3808](#) [H1697](#) [H1696](#) [H6098](#) [H5779](#)

אֵל: ס
 'El: S
[H0410](#)

Tomae juntamente conselho, e será dissipado: dizei a palavra, porém não subsistirá, porque Deus é comnosco.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| מִלְכָּת | וְיִסְרֵנִי | הַיָּד | כְּחֹזֶקֶת | אֵלַי | יְהוָה | אָמַר | כֵּן | כִּי | 11 |
| de-andar | e-instruiu-me | a-mão | com-força-de | a-mim | YHWH | disse | assim | Porque | |
| H3212 | H3256 | H3027 | H2393 | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| | | | | לְאָמֹר: | הַזֶּה | הָעָם | בְּדֶרֶךְ | | |
| | | | | dizendo | este | o-povo | em-caminho-de | | |
| | | | | H0559 | H2088 | | H1870 | | |

Porque assim me disse o Senhor com mão forte, e me ensinou que não andasse pelo caminho d'este povo, dizendo:

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֵת־ | קִשְׁרָה | הַזֶּה | הָעָם | יֹאמַר | אֲשֶׁר־ | לְכֹל | קִשְׁרָה | תֵּאמְרוּן | לֹא־ | 12 |
| e-(a) | conspiração | este | o-povo | diz | que | a-tudo | conspiração | digais | Não | |
| H0853 | H7195 | H2088 | | H0559 | | H3605 | H7195 | H0559 | H3808 | |
| | | | | | | וְלֹא | תִירָאוּ | לֹא־ | מִזְרָאוֹ | |
| | | | | | | tremais | e-não temais | não | temor-seu | |
| | | | | | | H6206 | H3808 | H3372 | H3808 | |

Não chameis conjuração, a tudo quanto este povo chama conjuração: e não temaes o seu temor, nem tão pouco vos assombreis.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| מַעַרְצָכֶם: | וְהוּא | מִזְרָאֲכֶם | וְהוּא | תִּקְדִּישׁוּ | אֲתוֹ | צְבָאוֹת | יְהוָה | אֶת־ | 13 |
| tremor-vosso | e-He | temor-vosso | e-He | santificareis | a-He | Tseva'ot | YHWH | (a) | |
| H6206 | H1931 | | H1931 | H6942 | H0853 | | H3068 | H0853 | |

Ao Senhor dos Exércitos, a elle sanctificae: e seja elle o vosso temor e seja elle o vosso assombro.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְשְׁנֵי | מִכְשׁוֹל | וּלְצֹר | וְלִצְוָר | וְלִאֲבָן | לְמִקְדָּשׁ | וְהָיָה | 14 |
| para-duas | obstáculo | e-para-rocha-de | tropeço | e-para-pedra-de | para-santuário | E-será | |
| H8147 | H4383 | H6697 | H5063 | H0068 | H4720 | H1961 | |
| | יְרוּשָׁלַיִם: | לְיוֹשֵׁב | וּלְמוֹקֵשׁ | לְפֶחַח | יִשְׂרָאֵל | בָּתֵי | |
| | Yerushalayim | para-habitante-de | e-para-laço | para-armadilha | Yisra'el | casas-de | |
| | H3389 | H3427 | H4170 | | H3478 | | |

Então elle vos será por santuario, mas por pedra d'escandalo, e por penha de tropeço, ás duas casas d'Israel, por laço e rede aos moradores de Jerusalem.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-------|-----------------------|----|
| וְנִלְכְּדוּ: | וְנִקְשְׁוּ | וְנִשְׁבְּרוּ | וְנִפְלוּ | רַבִּים | בָּם | וְכִשְׁלוּ | 15 |
| e-serão-presos | e-serão-enlaçados | e-quebrar-se-ão | e-cairão | muitos | neles | E-tropearão | |
| H3920 | H3369 | H7665 | H5307 | | | H3782 | |

ס
§

E muitos tropeçarão entre elles, e cairão, e serão quebrantados, e enlaçados, e presos.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|----|
| בְּלִמְדָי: | תּוֹרָה | חֶתֶם | תְּעוּדָה | צֹר | 16 |
| entre-discipulos-Meus | Lei | sela | testemunho | Ata | |
| H3928 | H8451 | H2856 | H8584 | | |

Liga o testemunho, sella a lei entre os meus discipulos.

| | | | | | | | | |
|--------|------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לִּי: | וְקוֹיֵתִי | יַעֲקֹב | מִבֵּית | פָּנָיו | הַמְסֻתֵיר | לִיהוָה | וְחִכְיֵתִי | 17 |
| por-He | e-anseio | Ya'aqov | de-casa-de | face-Sua | o-que-esconde | em-YHWH | E-esperarei | |
| | | H3290 | | H6440 | H5641 | H3068 | H2442 | |

E esperarei ao Senhor, que esconde o seu rosto da casa de Jacob, e a elle aguardarei.

18 הנהּ אָנֹכִי וְתִילְדֵימִי אֲשֶׁר נָתַן לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים
 e-para-maravilhas para-sinais YHWH a-mim deu que e-os-filhos eu Eis
[H4159](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3206](#) [H0595](#) [H2009](#)

בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה זְבָאוֹת הַשֶּׁכֶן בְּהַר צִיּוֹן: ס
 em-Yisra'el de-com YHWH Tseva'ot o-que-habita em-monte-de Tsiyon §
[H3068](#) [H3478](#) [H6726](#) [H2022](#) [H7931](#)

Eis-me aqui e os filhos que me deu o Senhor, por signaes e por maravilhas em Israel, da parte do Senhor dos Exercitos, que habita no monte de Sião.

19 וְכִי-יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ אֶל-הָאֹבֹת וְאֶל-הַיְדְּעִים הַמְצַפְצְפִים
 E-quando a-vós disserem Consultai a-vós os-médiuns e-(a) os-encantadores e-os-que-piam
[H0413](#) [H0559](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H3049](#) [H6850](#)

וְהַמְהַגְּיִים הַלּוֹא-עַם אֶל-אֱלֹהֵי יִרְדָּשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל-
 e-os-que-murmuram Porventura-não povo a a-povo Porventura-não e-os-que-murmuram
[H3808](#) [H1897](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0413](#) [H1875](#) [H0413](#) [H1157](#) [H0413](#)

הַמְּתוּיִם:
 os-mortos
[H4191](#)

Quando pois vos disserem: Consultae os adivinhos e os encantadores, e que, chilrando entre dentes, murmuram: Porventura não perguntará o povo a seu Deus? ou perguntar-se-ha pelos vivos aos mortos?

20 לְתוֹרָה וּלְתַעֲוָה אִם-לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין-
 Para-Lei e-para-testemunho Se não disserem como-a-palavra esta que não-há
[H8451](#) [H8584](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0369](#)

לֹא שֹׁחֵר:
 para-ele alvorada
[H7837](#)

Á Lei e ao Testemunho, que se elles não fallarem segundo esta palavra, nunca verão a alva.

21 וְעָבַר וְהִתְקַצַּף בָּהּ נִקְשָׁה וְרָעַב וְהָיָה כִּי-יִרְעַב
 E-passará e-enfurecer-se-á e-amaldiçoará por-rei-seu e-por-'Elohav e-voltará para-cima
[H7185](#) [H4428](#) [H0430](#) [H6437](#) [H4605](#) [H1961](#) [H7457](#)

וְהִתְקַצַּף וְהִתְקַצַּף וְהִתְקַצַּף וְהִתְקַצַּף וְהִתְקַצַּף וְהִתְקַצַּף
 e-enfurecer-se-á e-enfurecer-se-á e-enfurecer-se-á e-enfurecer-se-á e-enfurecer-se-á e-enfurecer-se-á
[H7107](#) [H7043](#) [H4428](#) [H0430](#) [H6437](#) [H4605](#)

E passarão pela terra duramente oprimidos e famintos: e será que, tendo fome, e enfurecendo-se, então amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima

22 וְאֶל-אֶרֶץ יְבִישׁ וְהָנָה זָרָה וְחֹשֶׁכָה מְעוּף צִוּקָה וְאֶפְלָה
 E-para terra angústia e-eis olhará e-escuridão e-escuridão e-escuridão e-escuridão e-escuridão e-escuridão
[H0413](#) [H0776](#) [H5027](#) [H2009](#) [H2825](#) [H4588](#) [H0653](#)

מְנֻדָּח:
 empurrado
[H5080](#)

E, olhando para a terra, eis-que haverá angustia e escuridão, e serão entenebrecidos com ancia, e empuxados com escuridão.